



Italian Translations of WHO Documents: An Internet Tool

I. Sorcini°, C. Sellitri°, F. Galati°, S. Bonifazi° and G. Poppi°

° Library, Istituto Superiore di Sanità, Rome

°° IT Service, Istituto Superiore di Sanità, Rome



The Project

Many Italian translations of the WHO documentation exist, but often it's not easy to trace them in currently used catalogues and databases. In observance of the WHO Recommendations on translation matter, the WHO Italian Documentation Centre at the Istituto Superiore di Sanità (ISS) promoted and developed a project of a database, in order to meet the information needs of Italian users about these important documents.

Methods

The identification of the existing publications generated an archive of over 400 documents, most of which are available at the ISS Library; the archive includes also bibliographic records of translations identified by this Centre thanks to suggestions from the Italian publishers, and not held by the ISS Library.

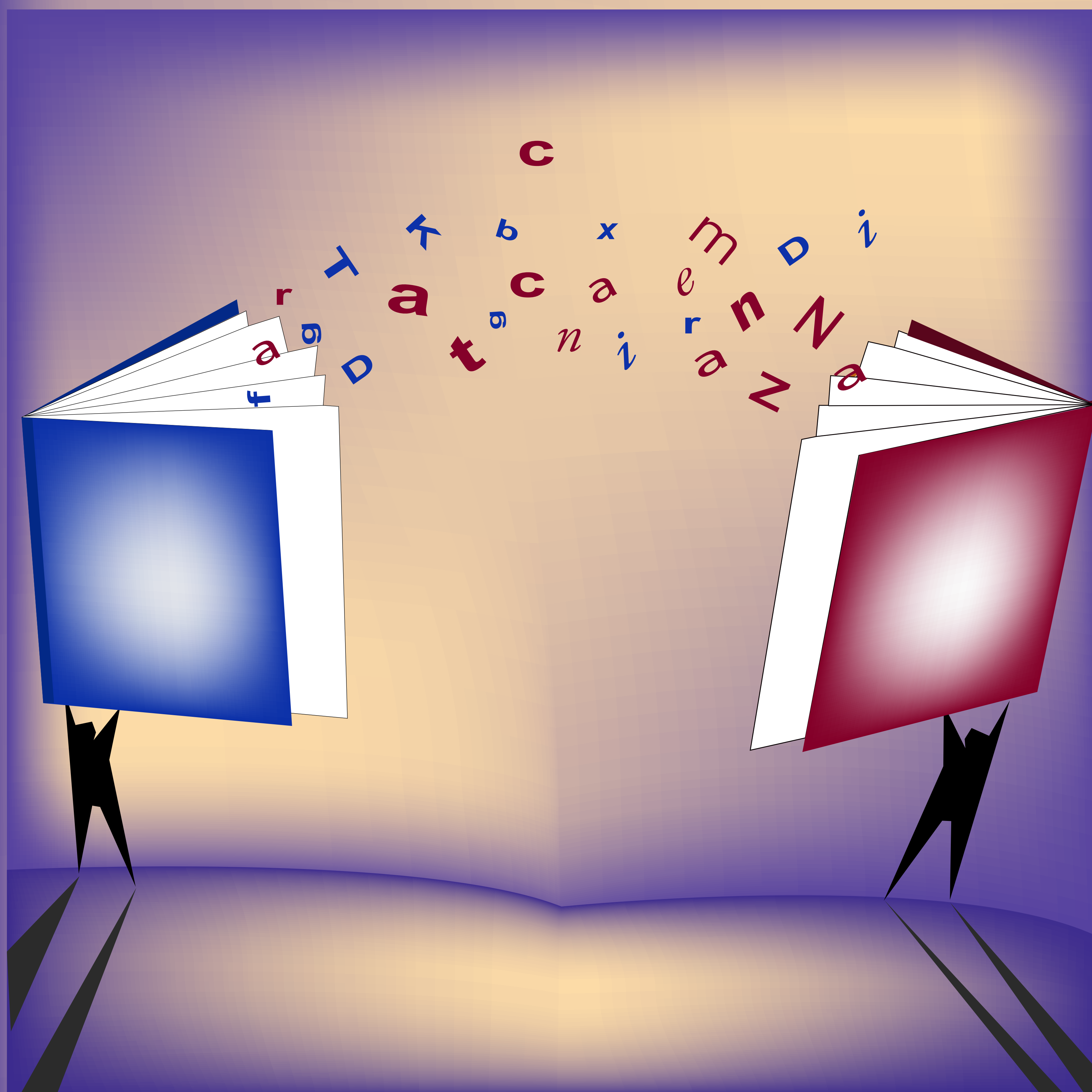
The database, hosted on a SQLSERVER 2000 RDBMS, includes different types of publications such as:

- monographs;
- sections of monographs;
- issues of periodicals;
- journal articles;
- serial volumes.

Results

The result is a web application that for the first time allows the retrieval of the WHO Italian translations. The application, available online, is characterized by:

- multiple fields search capability (for both the original documents and the translations);
- subject approach in addition to the traditional access keys: all archived documents were classified using the Italian translation of the List of Journals Indexed in Index Medicus produced by the ISS Documentation Service;
- regular updating;
- free access without any registration;
- user-friendly consultation interfaces;
- W3C standard accessibility.



www.iss.it/sitp/whodc

EAHIL Workshop 2005: Implementation of quality systems and certification of biomedical libraries

Palermo, 23-25 June, 2005

Home | Mappa del Sito

ISS/OIMS

Chi siamo
Servizi
Documenti OMS
DB Traduzioni

Ricerca nell'archivio delle traduzioni

Titolo

Autore

Editore

Titolo seriale

Numero rapporto

Anno

Traduttore

Argomento LINEE GUIDA

Home | Mappa del Sito

ISS/OIMS

Chi siamo
Servizi
Documenti OMS
DB Traduzioni

Elenco delle traduzioni

Documenti recuperati 30

Titolo	Autore	Editore	Anno
Povert� e salute	Organizzazione per le Coopere	Centro per l'Informazione	2003
Strategia globale per l'alimentazione di	Organizzazione Mondiale de	Comitato Italiano per l'U	2003
Rapporto sulla Salute nel Mondo 2001	Organizzazione Mondiale de	Centro per l'Informazione	2002
Come stabilire un dialogo sui rischi de	Organizzazione Mondiale de	Elettro2000 / Organizza	2002
Rapporto 2000 sulla salute nel mondo	Organizzazione Mondiale de	Centro per l'Informazione	2001
Assistenza domiciliare a lungo termine	Organizzazione Mondiale de	Centro per l'Informazione	2000
Realizzare un equilibrio nelle normative	Organizzazione Mondiale de	Istituto Europeo di Oncol	2000
Criteri medici di eleggibilit� per l'impe	Dipartimento di Salute e Ric	Medical Communicator	2000
	Organizzazione Mondiale de	Masson spa	1997
Linee guide per la qualit� dell'acqua pot	Organizzazione Mondiale de	Pitagora Editrice	1996

Page 1 di 3

Home | Mappa del Sito

ISS/OIMS

Chi siamo
Servizi
Documenti OMS
DB Traduzioni

Scheda del documento

Titolo Strategia globale per l'alimentazione dei neonati e dei bambini

Autore Organizzazione Mondiale della Sanit 

Editore Comitato Italiano per l'UNICEF Onlus / Organizzazione Mondiale della Sanit 

Anno 2003

Luogo Roma

Pagine 20

Titolo seriale

In

ISBN/ISSN

Traduttore Comitato Italiano per l'UNICEF Onlus (a cura di)

Note

Argomenti NUTRIZIONE, PEDIATRIA, LINEE GUIDA

Home | Mappa del Sito

ISS/OIMS

Chi siamo
Servizi
Documenti OMS
DB Traduzioni

Documenti correlati

Titolo Global strategy for infant and young child feeding

Autore World Health Organization

Editore World Health Organization

Anno 2003

Luogo Ginevra

Pagine 30

Titolo seriale

In

ISBN/ISSN 9241562218

Note